



## **CARRERA INTERINSTITUCIONAL DE ESPECIALIZACIÓN EN DOCENCIA UNIVERSITARIA**

**Título:** El abordaje reflexivo en la vinculación entre la teoría y la práctica en los espacios “Seminario I y II: Portugués” de la carrera Guía de Turismo con Orientación en Interpretación Patrimonial del Instituto Tecnológico Provincial (ITEP) N°2 de Corpus Christi, Misiones.

**Autora:** Prof. Carolina Maria Jose Lovera

**Tutora:** Mgter. Victoria Tarelli

**Trabajo Final de Especialización en Docencia Universitaria**

2019

## ÍNDICE

Titulo .....	P. 2
Resumen.....	P. 2
Resumo.....	P. 4
Contextualización .....	P. 6
Diagnóstico de la situación problemática.....	P. 7
Justificación .....	P. 12
Objetivos Generales.....	P. 23
Objetivos Específicos.....	P. 23
Actividades .....	P. 23
Cronograma .....	P. 33
Criterios de evaluación.....	P. 33
Referencias bibliográficas.....	P. 40
Anexos.....	P. 42

**Título:** El abordaje reflexivo en la vinculación entre la teoría y la práctica en los espacios “Seminario I y II: Portugués” de la carrera de Guía de Turismo con Orientación en Interpretación Patrimonial- ITEP N°2.

## **Resumen**

La propuesta de este proyecto de intervención surge como respuesta a la necesidad de vincular la producción de situaciones comunicativas en la lengua extranjera portugués, propias del ámbito turístico, con las prácticas profesionales de la carrera de Guía de Turismo de un instituto terciario de la provincia de Misiones. Esto supone la integración de la teoría y la práctica y se espera que la misma se realice bajo un abordaje reflexivo individual y grupal.

Para ello se plantea una serie de talleres que se realizarán dentro de los espacios curriculares Seminario I: Portugués I y Seminario II: Portugués II, y se enmarcan en la carrera de Guía de Turismo con Orientación en Interpretación Patrimonial del Instituto Tecnológico Provincial (ITEP) N°2 de la localidad de Corpus Christi.

Los talleres estarán agrupados en cinco grupos y en total se esperan veintidós encuentros a lo largo del ciclo lectivo dos mil diecinueve. Los encuentros se desarrollarán dentro del espacio áulico institucional y también fuera de él a través de visitas técnicas a lugares donde se aplique la teoría en la práctica misma; estos espacios implican:

- un recorrido por la localidad, visita al Sitio Patrimonial de Corpus Christi, donde se ejercitarán situaciones comunicativas iniciales como la presentación, el city tour, la compra-venta, las sugerencias, etc.;
- la práctica de guiado en el Sitio Patrimonial de “Misiones Jesuíticas de Corpus Christi”;
- la participación en el Congreso Internacional de Turismo que organiza la institución, en esta instancia los estudiantes ofrecerán el servicio de guiado a los participantes del Congreso; y
- el viaje educativo a la ciudad brasileña de São Miguel das Missões donde se aplicarán cada una de las situaciones comunicativas acompañadas por

sus recursos complementarios elaborados por los estudiantes y realizarán su práctica con visitantes brasileños.

Dichos recursos serán producidos de forma autónoma por los estudiantes; constarán de mapas, planos, folletería informativa, cartelería; y requerirán del uso de las TICs: se plantea a modo de ejemplo la producción de códigos QR, los cuales significan una innovación en el ámbito turístico.

Durante todo el proceso, los estudiantes recuperarán experiencias, expectativas, anécdotas, devoluciones, imágenes significativas, etc.; las mismas integrarán una carpeta proceso o bitácora. La producción de la carpeta implicará un proceso de reflexión sobre cada una de las instancias de la práctica y será presentada frente a una mesa examinadora compuesta por la autora del presente proyecto y docentes específicos de las prácticas profesionalizantes de la carrera.

Con la puesta en marcha del proyecto se espera que los estudiantes de Guía de Turismo, aun siendo una carrera de carácter técnico profesional, reconozcan y aborden el prácticum reflexivo de Donald Schön en la vinculación de la teoría y la práctica en intervenciones (situaciones comunicativas) que requieran del uso de la lengua portuguesa.

## Resumo

A proposta deste projeto de intervenção surge como resposta à necessidade de vincular a produção de situações comunicativas na língua estrangeira português, próprias do âmbito turístico, com as práticas profissionais do curso de graduação de Guia de Turismo. Isto supõe a integração da teoria com a prática e, espera-se que seja realizada sob uma abordagem reflexiva individual e grupal.

É assim que se expõe uma série de oficinas que serão realizadas dentro dos espaços disciplinares Seminário I: Português I e Seminário II: Português II, os mesmos pertencem ao curso de graduação de Guia de Turismo com Orientação em Interpretação Patrimonial do Instituto Tecnológico Provincial (ITEP) N° 2 do município de Corpus Christi.

As oficinas estarão organizadas em cinco grupos e se esperam um total de vinte e dois encontros no decorrer do ano dois mil e dezenove. Os encontros serão desenvolvidos dentro do espaço áulico institucional e também fora dele, através de visitas técnicas a lugares onde seja aplicada a teoria na prática mesma, estes espaços implicam:

- um percorrido pelo município de Corpus Christi, ali se praticarão situações comunicativas iniciais como a apresentação pessoal, o “city tour”, a compra-venda, as sugestões, etc.;
- a prática de guiado em português no Sítio Patrimonial “Missoes Jesuíticas de Corpus Christi”;
- a participação no Congresso Internacional de Turismo que organiza a instituição, nesta instância os estudantes oferecerão o serviço de guia aos participantes do Congresso; e
- a viagem educativa à cidade brasileira de São Miguel das Missões, onde serão aplicadas cada uma das situações comunicativas acompanhadas pelos recursos complementários elaborados pelos estudantes. As práticas serão realizadas com visitantes brasileiros.

Tais recursos serão produzidos de forma autónoma pelos estudantes; constarão de mapas, planos, promoção informativa, cartazes; e pretenderão o uso das inovações tecnológicas: recomenda-se como exemplo a produção de códigos QR, os quais significam uma novidade no âmbito turístico.

Durante todo o processo, os estudantes recuperarão experiências, expectativas, anedotas, devoluções, imagens significativas, etc.; as mesmas integrarão uma pasta processo. A produção da pasta implicará o processo de reflexão sobre cada uma das instancias da prática e será apresentada frente a uma mesa examinadora composta pela autora do projeto e professores específicos das práticas profissionais do curso de graduação.

A partir da realização do projeto se espera que os estudantes de Guia de Turismo, ainda sendo um curso de caráter técnico profissional, reconheçam e abordem o “practicum reflexivo” de Donald Schön na vinculação da teoria com a prática nas intervenções (situações comunicativas) que precisem do uso da língua portuguesa.

## **Contextualización**

El Instituto Tecnológico Provincial N°2 es una institución de nivel superior no universitario situado en la localidad de Corpus Christi, municipio ubicado a unos 80 km de la ciudad de Posadas. La misma brinda una oferta académica sumamente significativa para la región, ya habiendo dado egreso a una importante cantidad de estudiantes en las carreras de Analista de Sistemas Informáticos, Técnicos en Turismo y Preceptores y Bedeles. Las carreras que ofrece hoy son Técnico Superior en Higiene y Seguridad en el Trabajo y Guía de Turismo con Orientación en Interpretación Patrimonial, esta última vinculada con la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la UNaM mediante un convenio con las autoridades de la casa de estudios para establecer actividades conjuntas, recibir capacitaciones por parte de profesionales de la facultad y favorecer el intercambio entre graduados de ambas instituciones.

El ITEP N° 2, es un instituto público, es decir, sostenido con fondos públicos y bajo una supervisión proveniente del Ministerio de Educación provincial y nacional. Desde la provincia quienes se encargan del acompañamiento y supervisión de esta institución son la Dirección de Educación Técnica y la Dirección de Estudios Superiores, y a nivel nacional el vínculo se realiza con la INET.

Durante la última década las políticas educativas vienen apuntando fuertemente a la educación técnica, y se remonta a los lineamientos propuestos en la década del 90. En dicha orientación se valoriza la formación vinculada con la práctica específicamente en relación al sector socio productivo.

La carrera de Guía de Turismo con Orientación en Interpretación Patrimonial, se ha puesto en marcha desde hace tres años y en el año 2018 se formó la primera cohorte. Su plan de estudios está organizado para preparar a los alumnos para realizar guiados que permitan al visitante conocer los atractivos misioneros desde una perspectiva histórico- cultural y valorar la conservación de los patrimonios. Para tal propósito las materias dictadas están organizadas con la finalidad de abordar el análisis y la interpretación de los Patrimonios culturales y naturales de la provincia de Misiones desde una perspectiva histórico, cultural y conservacionista, como así también para desenvolverse con turistas de diferentes procedencias; es por ello que se ofrece la enseñanza de tres años de inglés y dos seminarios anuales de portugués.

Los Seminarios de Portugués I y II, son materias anuales que se dictan en el primer y segundo año, respectivamente. Las programaciones están organizadas con énfasis en el carácter técnico de la carrera y se emplea la planificación basada en competencias. La misma implica el abordaje de situaciones comunicativas diversas presentes en el área del turismo, las estrategias se basan en la aplicación de las mismas “*in situ*” o de forma simulada.

Se pretende que, al finalizar el primer seminario, los estudiantes sean capaces de comunicarse con un luso hablante pudiendo brindarle información referida a las siguientes situaciones comunicativas: presentación de lugares, objetos y personas; presentación de un itinerario; orientaciones espaciales y temporales, en el hotel, en el aeropuerto o terminal, en el restaurante, en un mercado, en la aduana, entre otras.

En el segundo seminario se abordan puntos turísticos del Brasil integrado a aspectos culturales como ser mitos y leyendas, variedades lingüísticas, danzas, comidas y vestimentas típicas e historia. Con ello se procura que los estudiantes produzcan itinerarios turísticos, puedan recomendar, sugerir y aconsejar, y finalmente que realicen su práctica de guiado completo en portugués.

La docente responsable del dictado de ambas materias es quien realiza el presente proyecto de intervención. La misma se encarga de la producción de la planificación, la selección de los contenidos considerando los contenidos mínimos requeridos en el plan de estudios, la producción del material de estudio y también fomenta la integración de disciplinas en función de prácticas significativas.

### **Diagnóstico de la situación problemática**

Los institutos tecnológicos creados bajo la supervisión y coordinación de la dirección de Educación Técnica a nivel provincial y nacional, generan propuestas académicas que son ofrecidas al público en diferentes regiones. Visto que forman parte de políticas gubernamentales provinciales, una característica de las mismas es la descentralización, ya que las mismas tienen sus sedes en el interior de las provincias.



En general, las carreras son creadas a término para cubrir con la demanda de profesionales y luego, para evitar la superpoblación y la escasez de fuentes laborales, se cierran y se realiza la apertura de una nueva propuesta.

En todos los casos y como la dirección lo determina, dichas carreras son de carácter técnico profesional, tienen una duración de tres años y cuentan con espacios curriculares vinculados a las prácticas profesionalizantes y a las pasantías.

En el caso del ITEP N°2, particularmente en la carrera de Guía de Turismo, se presenta un plan de estudio donde se realiza el abordaje de un contenido conceptual significativo y tanto en las visitas técnicas como en las prácticas se intentan articular todos los aportes teóricos y los conocimientos que cada espacio genera.

Asimismo, se enfatiza la práctica, en función del carácter pragmático y técnico del perfil profesional, abordando el SER y el HACER profesional como lema institucional.

Ahora bien, quizás a causa de ese carácter técnico enunciado, o a causa de diversos factores que se intentan determinar a lo largo de la problematización, los estudiantes establecen procesos donde la práctica y la teoría se integran y hasta quiebran con esa fragmentación al demostrar la capacidad de establecer dicha conexión, pero no existen espacios donde se reflexione acerca de ello.

Como ya se mencionó en fragmentos anteriores, la institución es de modalidad técnica y la formación que promueve se orienta al desarrollo de habilidades prácticas. Pero, aun así, diversas materias poseen una gran cantidad de contenidos teóricos y su integración con la práctica se visualiza en las prácticas profesionales, en algunos casos.

Según el perfil profesional, los estudiantes ya graduados deberían emplear las técnicas específicas de un guiado turístico, brindar información específica sobre el lugar donde guía, utilizar una lengua extranjera para guiar y atender las necesidades urgentes del visitante. Cada una de estas funciones se relaciona con la vinculación entre la teoría y la práctica y, a su vez, requieren de la reflexión acerca de dicha vinculación antes, en y después de realizar la práctica.

Los interrogantes que se plantean desde este proyecto son: ¿los estudiantes conocen y explican los procesos a través de los cuales integran la teoría con la práctica?

Y, ¿reconocen los resultados a los que llegaron en sus prácticas?; esto es, se intenta reflexionar acerca de las habilidades que ponen en juego los estudiantes en sus intervenciones dentro de la práctica profesional. Específicamente, se quiere identificar la utilización de la lengua extranjera portugués en las diversas situaciones comunicativas que se generan en el ámbito turístico.

En la presente propuesta se intentará promover el abordaje reflexivo de la teoría específica de la carrera guía de turismo y de la práctica en los sitios turísticos a través del uso de la lengua portuguesa.

Tanto en el primer como en el segundo año de la carrera los estudiantes cursan un Seminario donde se aborda la enseñanza del Portugués con fines específicos; esta instancia implica un encuentro semanal de tres horas cátedras (cada hora cátedra en el nivel superior supone 45 minutos).

Como política institucional, se determina la elaboración de una planificación basada en competencias; generalmente, la programación de cada materia consta de aproximadamente seis competencias, la última de las cuales es de carácter transversal y comprende contenidos actitudinales que promuevan el SER profesional, como, por ejemplo, el respeto y la valoración de las culturas que conviven en nuestra región.

Inicialmente se desarrollan y ejercitan contenidos básicos y necesarios para el establecimiento de situaciones comunicativas propias de un primer contacto con un visitante luso hablante. En consecuencia, es posible que los estudiantes puedan presentarse, presentar a otras personas, solicitar y dar datos personales específicos, como así también, describir objetos, lugares y personas.

Luego la especificidad se demuestra en el tipo de contenidos propuestos, con el objetivo de lograr que los estudiantes se desenvuelvan en diferentes espacios específicos del área como ser: la aduana, la agencia de turismo, el vuelo o viaje en ómnibus, solicitando un taxi, comprando un paquete de viajes, llegando al hotel y a un restaurante, haciendo compras, etc. Asimismo, se espera que los estudiantes escojan destinos turísticos dentro de los propuestos y que prioricen aquellos para los que se especializan, como ser el circuito de reducciones jesuíticas, así los estudiantes podrán proponer el itinerario completo de un recorrido en el cual acompañarían.

Al ingresar al segundo año de la carrera, de forma correlativa, los estudiantes cursan el Seminario II, materia que presenta una planificación basada en competencias y demanda la integración de los contenidos abordados en el Seminario I. Para ello es necesario que los aprendizajes hayan sido significativos y que las estrategias didácticas permitan recuperar los conocimientos adquiridos.

Finalmente, los estudiantes serían capaces de producir y comunicar itinerarios turísticos, sugerir y recomendar y, finalmente, guiar de forma completa en portugués.

La presente propuesta de intervención consiste en la programación de un conjunto de actividades basadas en estrategias que permitan que los contenidos abordados en los Seminarios I y II, sean aplicados en las prácticas profesionalizantes de los estudiantes de la carrera de Guía de Turismo.

En este caso se establece un recorrido por los dos años de formación a través del dictado de los espacios curriculares antes mencionado, analizando cómo el proceso de enseñanza y aprendizaje se vivencia en la simulación de situaciones comunicativas propias de la tarea turística.

Luego, al finalizar el segundo año y en articulación con los contenidos programas con aquellos que pertenecen a disciplinas específicas de la carrera, se proponen una serie de actividades que evidenciarán la relación entre la teoría y la práctica. Algunas de esas actividades serían: el “city tour” realizado en la plaza del pueblo, el guiado por el sitio arqueológico de Corpus Christi en portugués, la simulación de diversas situaciones comunicativas, etc.

Los destinatarios de la propuesta son los alumnos del primer y segundo año de la carrera de Guía de Turismo con Orientación en Interpretación Patrimonial, estos grupos suponen una cantidad de quince y veinte estudiantes, respectivamente.

Los estudiantes que ingresan a la carrera pueden o no tener conocimientos previos del idioma y no se propicia una instancia de diagnóstico para constatarlos. Es así que se comienza el abordaje de contenidos básicos para complejizarlos a medida que transcurre el dictado.

Los escenarios en los cuales se proyecta llevar a cabo la intervención son dinámicos en el sentido que van variando en cada una de las actividades, así se posibilita al estudiante la experiencia de emplear diversos contenidos de acuerdo a la situación comunicativa y su contexto. También, se intenta quebrar con la concepción de que el proceso de Enseñanza y Aprendizaje se debe establecer dentro del aula. En este caso se ponen en juego diferentes espacios donde se establecerán las situaciones comunicativas, desde el aula hacia afuera. Por consiguiente, los espacios públicos y de recurrencia turística, serán escenarios donde se producirá conocimiento. Las competencias que se plantean en las programaciones, responden a situaciones problemáticas planteadas.

Asensio y Pol (2002) en su categorización entre Educación Formal e Informal, explican que para que la educación “informal” se concrete, es necesario establecer escenarios que permitan el aprendizaje de contenidos específicos, es así que destacan que el “el patrimonio natural, los museos e internet” representan contextos de aprendizaje que promueven diversas habilidades como la creatividad, la observación, la exploración, la curiosidad y las prácticas del lenguaje.

El estudiante puede imaginar, simular y establecer situaciones comunicativas específicas dentro del aula, pero aplicarlos en el contexto, “*in situ*”, significa la apropiación del contenido a través de la vivencia; así se visualizan diversos factores tales como las emociones, los relatos escuchados, las expectativas generadas, la articulación de los conceptos teóricos abordados.

Por otra parte, es importante destacar el papel de “internet” y con él, la incorporación de las TIC’s, estos recursos permiten crear escenarios virtuales que acerquen al alumno hacia el espacio de intervención. Por ejemplo, los estudiantes de la carrera reconocen la necesidad de crear y colocar códigos QR en los sitios para que el visitante se informe utilizando su teléfono móvil; esta actividad requiere de la interdisciplinariedad para la producción de la información brindada, en este caso, elaborando este dispositivo con datos en el idioma abordado.

Todo el recorrido que se propone se fundamenta en la identificación de la necesidad de aplicación de los contenidos abordados en los espacios curriculares Seminarios I y II, donde se emprende el aprendizaje del portugués orientado al turismo.

Al finalizar el proyecto, la finalidad es que los estudiantes hayan realizado prácticas de situaciones comunicativas en el aula con sus pares, como también visitado sitios como las Reducciones Jesuíticas de San Ignacio donde puedan guiar en el idioma al tener como público a sus profesores y colegas; propuesto un itinerario tentativo para un público brasileño; viajado a un punto turístico de Brasil donde aplicarían todas las situaciones comunicativas simuladas; guiado en portugués a turistas del lugar (para ello se establecerán relaciones con guías del lugar); y, finalmente, incorporado a su proyecto final<sup>1</sup> con instancias donde interactúe con el turista luso hablante.

### **Justificación**

La propuesta realizada en el presente proyecto de intervención versa sobre *el abordaje reflexivo de la vinculación entre la teoría y la práctica en el trayecto de los Seminarios I y II: Portugués en la carrera de Guía de Turismo con orientación en Interpretación patrimonial del ITEP N° 2*.

La carrera de Guía de Turismo con Orientación en Interpretación Patrimonial está organizada en 32 módulos que suponen procesos de enseñanza y aprendizaje teóricos y prácticos según el carácter particular de cada disciplina; a su vez, como característica específica de la institución, las planificaciones se formulan focalizadas en desarrollar competencias, las cuales se orientan a la definición del ser y del hacer profesional.

La orientación de la carrera está fundada tanto en la posición geográfica donde se encuentra el instituto y, por lo tanto, donde residen los estudiantes, como en la posibilidad de una inserción laboral para sus egresados: se propone valorizar el patrimonio universal

---

<sup>1</sup> Práctica Profesional III es una materia anual que se cursa en el tercer año y es en la cual los estudiantes proponen y desarrollan su Proyecto Final, el mismo consta de la planificación de un guiado en un lugar específico.

y cultural de la región -principalmente en la localidad de Corpus Christi-; y articular con posibles vinculaciones con el sector socio productivo. <sup>2</sup>

En los módulos se desenvuelven contenidos teóricos que, articulados, deben ser desarrollados en los espacios vinculados a la práctica. Sin lugar a dudas los procesos permiten que los estudiantes identifiquen e integren los aportes teóricos a sus visitas técnicas y pasantías; sin embargo, se mencionan tres situaciones problemáticas concisas que dan cuenta que ello no sucede:

- A) no se visualiza la existencia de reflexión acerca de dichos procesos cognitivos;
- B) los estudiantes no consiguen explicitar cómo y porqué intervinieron de alguna o de otra manera;
- C) como tampoco logran explicar / fundamentar los resultados obtenidos a partir de la práctica.

Con esta propuesta de intervención, se espera generar la integración de los contenidos abordados en el aula en prácticas realizadas en escenarios específicos de la tarea; esto implica reflexión en la acción, para que tanto los docentes como los estudiantes comprendan que los conocimientos se generan en la dialéctica, a través de la experiencia y de la reflexión durante la práctica, y las experiencias de enseñanza y aprendizajes se tornan significativas.

Se trata de una serie de intervenciones a realizar en el espacio áulico y fuera de la institución en cuestión. Tales actividades suponen espacios de aplicación de los contenidos en actividades específicas de la orientación, como también en espacios de reflexión acerca de los procesos que intervienen en esta tarea.

Este proyecto tiene como principal sustento teórico los postulados del pedagogo Donald Schön, especialmente con el *Prácticum reflexivo*, y se centra en la zona gris de la práctica. Para dar mayor fundamento a este postulado se cita a continuación al teórico.

---

<sup>2</sup> El valor histórico del municipio es importante ya que posee vestigios arqueológicos de la antigua Misión Jesuítica Guaraní, si bien aún no fueron explotados para el turismo.

“La cuestión de la relación de la competencia e la práctica y el conocimiento profesional precisa ser planteada al revés. No debemos empezar por preguntar cómo hacer un mejor uso del conocimiento científico sino qué podemos aprender a partir de un detenido examen del arte, es decir, de la competencia por la que, en realidad los prácticos son capaces de manejar las zonas indeterminadas de la práctica, independiente de aquella otra competencia que se puede relacionar con la racionalidad técnica.” (Schön, 1992: 25, en Pérez Abril: 392)

Las palabras del autor permiten justificar la idea planteada en esta propuesta; si bien los estudiantes son capaces de reconocer los conocimientos científicos relacionados a la racionalidad técnica, característica de la carrera, éstos necesitan los recursos para identificarse como profesionales capaces de resolver situaciones problemáticas propias de la práctica y justificarlas con el grado de conocimiento científico necesario.

Así, se considera de no es posible generar herramientas para la resolución de problemas sin el desarrollo de habilidades críticas y reflexivas, pudiendo de esa manera explicar cuál es su función como profesionales, cómo y porqué han tomado las decisiones y hacia dónde se pretende llegar. Por otro lado, también se trabaja desde una competencia transversal que está relacionada a lo actitudinal.

Una de las políticas de la institución es la planificación de una competencia transversal relacionada con el saber ser profesional y que remite a contenidos actitudinales a desarrollar en la materia, en función a la formación profesional específica del estudiante: generalmente se trata de valores éticos, en las materias específicas orientadas al turismo, vinculados a la conservación del Patrimonio y a la atención al público visitante.

En el caso de los Seminarios de Portugués, esta competencia se relaciona con la valorización y el respeto del estudiante hacia la lengua y la cultura extranjera; a partir de ello se espera que el profesional formado en la institución respete al turista procedente de otra nación en lo concerniente a su cultura.

Se proyectan instancias de análisis contantes para vivenciar el proceso que conlleva la toma de decisiones frente a las tareas para las que se convoca a los alumnos. La finalidad es incorporar las tres fases que promueven una práctica crítica (García, 2001). En primer lugar, atravesar la fase preactiva de la enseñanza, es decir, el momento

de la planificación y la propuesta de objetivos, *reflexión para la práctica*. Luego, una segunda fase, llamada interactiva, donde se realiza el encuentro con los estudiantes e implica la *reflexión en la práctica*. Finalmente, la tercera fase donde se realiza la evaluación a partir de la *reflexión sobre la práctica*.

Si bien los teóricos colocan al profesor como protagonista en estas tres fases, no se puede dejar de considerar que el estudiante también las atraviesa. En la fase preactiva, mientras el docente organiza y planifica sus clases, el estudiante recurre a conocimientos previos e intenta definir cómo se desarrollará el proceso de enseñanza. Luego, en la fase interactiva, como bien lo dice el nombre, se ejecuta el proceso de Enseñanza y Aprendizaje encontrándose la planificación del profesor con las expectativas de los estudiantes; este encuentro implica la toma de decisiones: en el profesor, cuando percibe que lo planificado no es significativo o adecuado a los requerimientos del contexto; y en el estudiante cuando, a pesar de sus expectativas, se ajusta a la dinámica propuesta. En esta instancia se vivencia el practicum reflexivo, proponiendo la conjunción de los tres elementos fundamentales: el estudiante, el profesor y el conocimiento. Ya en la última fase llamada posactiva, el docente evalúa su práctica y los estudiantes reflexionan acerca de su rendimiento y el del profesor.

Esto demuestra el carácter flexible de la planificación, si bien las políticas institucionales requieren de la entrega de las programaciones luego de haber realizado la evaluación diagnóstica, estas no se mantienen estáticas durante el transcurso del ciclo lectivo.

Se habla de currículum y planificación flexible cuando se repiensa contantemente la propuesta realizada. Existen diversos factores internos y externos que irrumpen en el desarrollo de un modelo fijo y los profesores se ven obligados a proponer nuevas perspectivas e intervenciones.

Este camino recorrido intenta analizar los factores que intervienen en la construcción del proceso de Enseñanza y Aprendizaje, y no se puede dejar de resaltar que en él se activan las subjetividades que permiten transformar la práctica. Fundamentalmente la práctica grupal, donde se trabaja el proceso de mediación, principalmente de la figura del tutor, como también al desarrollo de las competencias del trabajo en equipo. Aun así, se ha observado que las prácticas grupales e individuales no



permiten siempre la transformación interna en función del entorno, visto que es escasa la reflexión sobre las decisiones tomadas y llevadas a cabo. Es por eso que es importante generar prácticas individuales también.

Al seguir a los postulados de Vigotsky (en Baquero, 2009), con la base de que los aprendizajes se generan en la interacción, la actividad instrumental transforma el comportamiento, o sea, el proceso de adaptación y lo convierte en un proceso de transformación de la naturaleza; luego se produce la reconstrucción interna de la actividad externa. Surge el siguiente interrogante, *cuál es la función del docente* o, cómo provee al desarrollo del proceso de producción de conocimientos a fin de regular/orientar el comportamiento del estudiante.

El proceso de Enseñanza y Aprendizaje se produce a partir de tres factores fundamentales: el estudiante, el profesor y el conocimiento. Pero, a su vez, requiere de otros que proporcionan un sustento para que el conocimiento sea adquirido, entendidos como elementos de mediación pedagógica, es decir, diferentes recursos que se emplean para favorecer la conjunción de los tres factores antes mencionados.

Bixio (2000) propone un conjunto de mediaciones que agrupa los diferentes recursos abordados por el docente para tomar decisiones respecto del abordaje de un conocimiento. Y esta postura interesa ya que el presente trabajo analiza la planificación del Seminario de Portugués en la carrera de Guía de Turismo con el fin de que las decisiones tomadas por el docente al programar sus clases, conlleven a una práctica profesional óptima donde se apliquen los contenidos abordados y éstos resulten significativos y promuevan la reflexión sobre la acción.

Pero nada de lo propuesto anteriormente sería posible sin un elemento fundamental en las programaciones, las estrategias didácticas, esto es, "... el conjunto de las acciones que realiza el docente con clara y explícita intencionalidad pedagógica" (Bixio, 2000, cap. 2, p. 1)

La organización de los contenidos a través de actividades que permitan que el estudiante valore cada contenido a través de las construcciones de sentido previas y de la funcionalidad de los mismos en la práctica profesional, resulta en aprendizajes significativos, es decir, el estudiante otorga un sentido al contenido aprendido.

El conjunto de actividades propuesto en el presente trabajo promueve la articulación de la teoría y la práctica *in situ*. Si bien el Seminario de portugués es en sí una disciplina práctica, el desarrollo de la misma sucede dentro del espacio áulico, con estrategias tradicionales como la explicación y posterior ejercitación en un cuadernillo impreso, o la lectura de situaciones comunicativas de forma abstracta. A través de esta instancia de reflexión, se trata de repensar las estrategias didácticas como mediadoras de la práctica para que las mismas resulten en aprendizajes funcionales y significativos.

En Pozo (1990) se efectúa una clasificación de estrategias, entre las cuales para esta propuesta de intervención se destacan el Aprendizaje significativo y el Recuerdo.

En el caso del aprendizaje significativo, se presentan dos tipos de estrategias: en primer lugar, la elaboración, donde se ejercitan habilidades tales como la reproducción de diálogos y las imágenes mentales, los cuales requieren de procesamientos simples; a su vez, ya a través de pensamientos complejos, los estudiantes ejercitan habilidades que les permiten elaborar inferencias y presentar analogías. Ya en la segunda estrategia del aprendizaje significativo, la organización, se utilizan habilidades con dos finalidades diferentes, por un lado, la clasificación de la información y, por otro, la jerarquización y organización de la misma.

En relación con ello y para el desempeño de la primera finalidad, se usan técnicas tales como la presentación de cada situación comunicativa y su relación con los componentes lexicales y morfológicos del portugués, y también, con el escenario turístico en el que se desenvolvería. Y para cumplir con la segunda finalidad se desarrolla la producción de recursos que complementan las intervenciones dialógicas y se establecen redes semánticas donde se relacionan las situaciones comunicativas, con el contenido abordado y con el escenario correspondiente.

Finalmente, se recurre al proceso del recuerdo que implica la estrategia de la recuperación y tiene como finalidad la evocación de la información a través de la práctica de habilidades relacionadas a la búsqueda directa del aprendizaje. Esto se lleva a cabo en la instancia final del proyecto.

Ausubel (en Pozo, 2010), con respecto a los aprendizajes significativos, expresa que para que surja esta condición es importante prestar atención en la manera cómo se

presenta el contenido a los alumnos, es decir, las estrategias didácticas utilizadas para tal fin. Pero también es importante que el estudiante relacione el contenido que se presenta en la clase con otros ya adquiridos no sólo en el aula, sino también a partir de sus vivencias.

Una de las finalidades de esta propuesta de intervención es que los estudiantes consigan poner en relación con los contenidos abordados en el Seminario de Portugués con hechos del cotidiano, actividades del día a día tanto profesional como doméstico, así la adquisición y aplicación de los mismos resultará un proceso de naturalización.

A continuación, se presentan las mediaciones que actuarán en la dinámica de intervenciones propuestas en el presente proyecto, según los postulados de Vigotsky (en Bixio, 2000) para clasificar las mediaciones existentes en la relación de los tres factores (estudiante-profesor-conocimiento). En primer lugar, expone la presencia de la mediación instrumental, a través de la utilización de recursos externos que complementen el proceso de enseñanza; estos recursos reciben el nombre de instrumentos psicológicos y en la propuesta de este trabajo los mismos serían las situaciones comunicativas, los objetos representativos, las visitas técnicas (salidas a campo). Este tipo de mediación es un elemento fundamental para que el estudiante interiorice el conocimiento adquirido, otorgándole el valor necesario al realizar sus prácticas.

Por otro lado, se propone la mediación social; en este aspecto se pone en juego la dinámica social, las estrategias abordadas requieren de la interacción e integración de los estudiantes y esto proporciona tanto un aprendizaje basado en la cooperación y en la comunicación, como también una práctica referida a la dinámica grupal factor sumamente importante en la práctica del guía de turismo.

Para contextualizar el presente análisis, es importante conocer la especificidad de las disciplinas que conforman el plan de estudios de la carrera, visto la intención de articular los conocimientos adquiridos. Desde el punto de vista de la racionalidad técnica, el análisis constata que la teoría precede a la práctica, siendo ésta una aplicación de la teoría; también se plantean procesos donde prima la objetividad, la misma se adecua a los planteamientos realizados por los docentes. Por otro lado, también se evidencia la presencia de docentes con formación técnica, en algunos casos sin formación

pedagógica, por lo tanto, los procesos que implican la práctica son sumamente instrumentales.

En cuanto a la racionalidad práctica, se puede observar el rol que cumplen los profesores de las prácticas, introduciendo a los estudiantes en su propia práctica laboral con el fin de que ellos vivencien el SER y el HACER *in situ*. Es necesario conocer la modalidad de trabajo de los profesores específicos de la práctica, ya que con ellos se formalizará la intervención.

En el transcurso de las últimas transformaciones en la educación formal, la educación técnica recuperó la atención de los expertos y se emplearon nuevas políticas educativas en torno a esta modalidad. Fue así que se reincorporó el sexto año en el nivel secundario y en el superior se crearon institutos de formación técnico-profesional en todo el país, particularmente en Misiones, se crearon los ITEC con el fin de brindar a la sociedad una oferta académica vinculada al sector socio productivo de la región.

Tras tales antecedentes se crea la institución en Corpus Christi y, atendiendo a la demanda turística de la zona a través de la existencia de Reducciones Jesuíticas y demás atractivos, se ofrecen las carreras de Técnico Superior en Turismo y de Técnico Superior Guía de Turismo con orientación en Interpretación Patrimonial.

Por otro lado, con la reforma en la modalidad técnica, se incorpora la planificación basada en competencias atendiendo a las capacidades básicas en la formación (materias que hacen a la especificidad de la carrera), a capacidades analíticas (creatividad, toma de decisiones, solución de situaciones problemáticas) y a cualidades personales (responsabilidad, autoestima, sociabilidad, autocontrol e interacción). Esta nueva modalidad responde a una necesidad social de formar profesionales preparados para el desempeño profesional con relación a los nuevos escenarios que se dan en el sector socio productivo, atendiendo a valores sociales y personales.

En este análisis se reconoce la relación existente entre los diversos factores que propone la planificación basada en competencias y es función del profesor organizar y gestionar situaciones de aprendizaje donde se vivencien cada una de las capacidades y de las cualidades expuestas en el párrafo anterior.

Particularmente en el análisis de la planificación del Seminario de portugués es posible identificar el abordaje de estrategias que permitan la adquisición de conocimientos relacionados con las categorías gramaticales, el léxico y la cultura turística, pero estos carecerían de significado si no se vieran vinculados a prácticas vinculadas a la tarea del turista y del profesional guía, es por ello que se establecen situaciones comunicativas problemáticas donde el estudiante de forma individual o grupal, deberá planificar acciones que permitan satisfacer la necesidad comunicativa.

En este caso se podría hablar no sólo del aprendizaje significativo sino del uso estratégico del conocimiento; según (Pozo, 1996) la planificación debe garantizar estrategias que permitan organizar los contenidos que se pretenden abordar para posibilitar un aprendizaje eficaz, el autor propone dos rasgos de un buen aprendizaje que la durabilidad y la transferibilidad. Dicha organización la propone el profesor, pero el fin principal es que el alumno obtenga la autonomía para poder ser capaz de organizar y transferir los contenidos aprendidos.

A través del desarrollo de competencias se intenta poner en juego tres componentes: el saber, el saber hacer, y el saber ser y convivir. A través de estos componentes, la nueva perspectiva de modalidad técnica pretende hacer frente a los cambios culturales, científicos y tecnológicos en el mundo moderno.

Entendiendo también que la formación profesional estructurada en la mera adquisición de aptitudes y conocimientos referidos al área, no es suficiente para garantizar el éxito en el aprendiz. Es por ello que este nuevo paradigma propone integrar conocimiento, habilidades, actitudes y valores.

Es así que al tener en cuenta el saber hacer, se enfoca en la capacidad práctica del estudiante a través de la resolución de situaciones problemáticas. Mientras que el saber en sí mismo implica el conocimiento y la comprensión del conocimiento teórico de un campo académico y, finalmente, el saber ser y convivir que valora la actitud del estudiante frente a los diferentes desafíos que se les presente en el transcurso de formación.

Así también, de este proyecto de intervención, el mayor desafío que se plantea es quebrar con las estructuras tradicionales vigentes en la actualidad donde no se concibe

en gran medida el proceso de Enseñanza y Aprendizaje fuera del espacio que se conoce como aula.

Los procesos que llevan a los estudiantes a adquirir las competencias que se mencionaron en los párrafos anteriores sólo serían concretos si se repiensa el entorno donde se dicta la clase. Es necesario encontrar los espacios donde la teoría y la práctica se fusionen de modo a generar prácticas eficaces y que a su vez garanticen el desarrollo del SER profesional.

Al retomar a los autores Asencio y Pol (2000) en su categorización entre Educación formal e informal, se explica que la educación informal que se valora tanto en la actualidad, requiere de un gran cambio al planificar los contenidos y las estrategias, pero principalmente se ponen en juego los escenarios.

Para que los estudiantes puedan vivenciar una práctica profesional futura, en este caso empleando situaciones comunicativas en portugués, “las cuatro paredes” del aula no bastan, si bien existen materiales didácticos audiovisuales que acercan una realidad “virtual” y se propone la simulación de las situaciones de aprendizaje, el conocimiento se promueve generando espacios que desafíen a la resolución de problemas.

Los teóricos antes mencionados proponen como unos de los escenarios que permiten el aprendizaje de contenidos específicos, al patrimonio natural, lo que denominamos *in situ*, los museos y espacio donde se interactúa con el contenido a través de muestras, guías, etc. E internet que abre un amplio abanico de posibilidades para favorecer la práctica.

En las actividades del proyecto se desea transitar cada uno de esos escenarios con la finalidad de que el estudiante se forme a partir de la interacción con sus pares, con el docente responsable, con el patrimonio en sí y con agentes externos al espacio académico. Cada una de estas interacciones promoverá la resolución de situaciones problemáticas donde se integrarán los tres saberes adquiridos.

Y así también como se plantea la ruptura de paradigmas para “salir del aula”, es necesario prestar atención a uno de los componentes fundamentales en esta relación pedagógica, el profesor. Todo lo propuesto hasta el momento hasta parecería utópico

teniendo en cuenta la formación y la concepción de Enseñanza y Aprendizaje por parte del profesor.

Según Alcalá (s/f), las prácticas del profesor están determinadas por su conocimiento profesional, pero este se estructura en base a las teorías y creencias personales que el mismo posee. A su vez éstas se categorizan en función a la coherencia que se establece entre la concepción del docente y su práctica en sí misma (planificación, metodología, recursos, etc.)

Con esto lo que se quiere exponer es que la innovación del proyecto va a depender en gran medida de la concepción del profesor que lo lleve a cabo. Particularmente quien produce y genera la presente propuesta reconoce las concepciones adquiridas a lo largo de su formación de base, enriquecidas en el trayecto formativo de la Especialización en Docencia Universitaria.

Según las características del profesor y lo que éste requiere o espera de sus estudiantes, se puede hablar de una concepción constructivista del aprendizaje, pero no se hará énfasis en esta cuestión.

### **Objetivos generales**

- Abordar estrategias motivadoras para la aplicación de las situaciones comunicativas específicas de la orientación.
- Emplear el uso de la lengua extranjera en prácticas específicas de la formación profesional.

### **Objetivos específicos**

- Constituir aprendizajes basados en situaciones comunicativas.
- Reconocer los escenarios donde aplicaría los contenidos abordados.
- Acompañar al estudiante en la producción de información a través de las TIC.
- Proponer actividades *in situ* donde se apliquen los contenidos programados.
- Generar espacios de reflexión grupal durante la práctica y posterior a ella.

### **Actividades**

Las actividades del presente proyecto de intervención se configuran como talleres, los cuales se realizarán dentro del horario correspondiente al dictado de las materias Seminarios I y II; y se llevarán a cabo en 22 encuentros aproximadamente, dentro de estos encuentros se efectuarán los viajes o visitas técnicas.

En Díaz Barriga Arceo y Hernández Rojas (1999) se presentan tres etapas al reconocer estrategias que promueven el aprendizaje significativo<sup>3</sup>. Las estrategias preinstruccionales que se generan antes de abordar el contenido en sí mismo y por eso sirven como anticipación del mismo.

---

<sup>3</sup> Tales autores enuncian los conceptos de estrategias preinstruccionales, coinstruccionales y posinstruccionales.



En este caso como estrategia preinstruccional se espera realizar un recorrido conceptual por los contenidos de la planificación, si bien se trata de una materia práctica, es necesario que los estudiantes conozcan las especificidades y los fundamentos de cada uno de los contenidos en relación a su formación; para lo cual se emplea la tarea de reflexión. Esta etapa anticipa la puesta en marcha de las actividades que fundamentan la concepción expuesta en el presente proyecto.

Como estrategias constructivales se pueden observar en las actividades 2 a y b como de forma activa los estudiantes acompañados por la profesora identificarán los escenarios donde podrían aplicar cada una de las situaciones comunicativas abordadas, utilizando instrumentos para su identificación.

Próximamente, en la actividad 3, se materializarán las conceptualizaciones a través de la producción de material didáctico para su tarea: aquí el escenario de enseñanza y aprendizaje será el de internet, y una de las estrategias más innovadoras para generar y compartir información es a través de la producción de códigos QR. También dentro de las estrategias constructivales se encuentran las actividades 4 y 5 donde se harán las prácticas en los escenarios propuestos.

Finalmente, en la etapa donde se desarrollan las estrategias posinstruccionales, el sujeto que estudia sintetiza y promueve una reflexión crítica de y sobre los aprendizajes adquiridos.

Las actividades propuestas tienen como finalidad principal, promover el desarrollo autónomo de los estudiantes. Así como se especificó en la fundamentación del proyecto cuando se desarrolló la funcionalidad de la planificación basada en competencias, éstas permiten el desarrollo de habilidades y capacidades que influyen en el SER, HACER y SABER de los estudiantes.

Pero para lograr esa autonomía es necesario emplear recursos y estrategias que signifiquen producciones individuales y grupales, exposiciones, búsqueda de información y de recurso y reflexión acerca de la importancia de cada una de las actividades realizadas.

En esta situación se podría aplicar el aprendizaje reflexivo a través del aprendizaje autónomo. Los estudiantes serían capaces de conocer y controlar los procesos a través de los cuales aprende, planificar y regular sus intervenciones, determinar los recursos y las estrategias más convenientes y evaluar los resultados positivos y negativos.

Aprender a aprender implica la capacidad de reflexionar en la forma en que se aprende y actuar en consecuencia, autorregulando el propio proceso de aprendizaje mediante el uso de estrategias flexibles y apropiadas que se transfieren y adaptan a nuevas situaciones. (Díaz Barriga Arceo y Hernández Rojas, 1999, p. 12).

Por otro lado, también se identifican los tipos de conocimientos vinculados a los aprendizajes, estos son: los procesos cognitivos básicos, la base de conocimientos, el conocimiento estratégico y el conocimiento metacognitivo.

A partir de la lectura y el análisis de las estrategias significativas propuestas por Díaz Barriga Arceo y Hernández Rojas (1999), se considera como estrategia apropiada para el presente proyecto de intervención a los **objetivos**, los cuales implican un “Enunciado que establece condiciones, tipo de actividad y forma de evaluación del aprendizaje del alumno. Generación de expectativas apropiadas en los alumnos.” (p.3). Los objetivos tienen una importante relación con las competencias que se aplican en la modalidad, los estudiantes conocen la competencia que se está desarrollando en cada espacio y momento disciplinar y es por ello que se deben plantear los objetivos de cada clase y actividad para que éstos comprendan la finalidad y la utilidad de los mismos en relación a su formación.

En esta oportunidad *cada actividad responde a un objetivo específico* que permite el abordaje reflexivo de las prácticas. Así también se promueve la activación de conocimientos previos y de relaciones cognitivas con los contenidos abordados en otros espacios curriculares. Y lo más importante, mediante los objetivos, es decir, al conocer la finalidad del contenido y de la actividad, el estudiante contextualiza y le otorga el sentido necesario para que sea significativo.

A continuación, se especifica objetivos y actividades que responden al mismo.

## **GRUPOS DE TALLERES N° 1: 8 encuentros.**

1- Objetivo: Constituir aprendizajes basados en situaciones comunicativas.

**Actividad N° 1- a.** Abordaje de los contenidos de las Competencias 1 a la 5 en el espacio áulico institucional.

**CONSIGNA:** Participar del desarrollo de las primeras clases, resolver las actividades del Módulo y evacuar dudas.

**Actividad N° 1- b.** Intercambio dialógico con los estudiantes, reflexión sobre la importancia del contenido abordado. Introducción de la propuesta.

**CONSIGNA:** Una vez desarrollada la explicación y ejemplificación del tema, leer el diálogo expuesto en el material con un par y producir otro semejante. Representarlo frente al grupo y comentar cuál es la utilidad de la situación comunicativa en su ámbito cotidiano y profesional futuro.

### **Fundamentación**

Las actividades 1 a y b son instancias donde se desarrollan los *procesos cognitivos básicos* ya que se presenta y se procesa la información a través de operaciones que implican la atención, la percepción, la codificación, el almacenaje, entre otras.

También se emplea *la base de conocimientos o conocimientos previos* ya que, en algunos casos los estudiantes inician el cursado de la carrera con una base de sapiencias en el idioma. Pero también se aplica a saberes específicos del ámbito turístico, al desarrollar las diferentes situaciones comunicativas expuestas en el material de cátedra los estudiantes podrán reconocer especificidades del área.

En las mismas se ponen en marcha estrategias tales como la explicación, la lectura comprensiva y la ejemplificación para que los estudiantes se apropien del contenido expuesto en material. A su vez, se contextualiza el contenido según su función dentro del ámbito turístico; solamente cuando el estudiante comprende el valor pragmático del contenido, éste se torna significativo.

Finalmente, se prevé que los alumnos reflexionen acerca del valor del contenido abordado en el ámbito turístico y que empleen propuestas que demuestren el aprendizaje significativo relacionado con SABER SER y el SABER HACER.

### **GRUPO DE TALLERES N° 2: 2 encuentros.**

2- Objetivo: Reconocer los escenarios donde aplicarían los contenidos abordados.

**Actividad N° 2 a-** Identificación es los escenarios donde se aplicaría la práctica. Utilización de mapas (digitales), planos, croquis, etc.

**CONSIGNA:** Reconocer en el material de cátedra los escenarios donde aplicarían las situaciones comunicativas establecidas en la actividad anterior. Luego elegir uno de ellos y desarrollar una contextualización y una explicación del mismo, producir un material que sirva como soporte de orientación (mapa, plano, fotografías, etc.).

**Actividad N°2 b-** Establecimiento de la relación de cada situación comunicativa con el escenario específico.

**CONSIGNA:** Presentar frente al grupo el escenario elegido y el soporte elaborado.

### **Fundamentación**

A partir las actividades 2 a y b se accede al conocimiento estratégico ya que se abordan las estrategias significativas donde los estudiantes podrán vincular las situaciones comunicativas con sus prácticas como Guías de turismo. A nivel cognitivo se espera que, a través del desarrollo de las estrategias propuestas, el alumno reconozca el camino que transita hacia el conocimiento.

En este caso se podría recurrir a Díaz Barriga Arceo y Hernández Rojas (1999) cuando exponen estrategias significativas, entre ellas los tipos tipográficos y discursivos a las cuales la define como “Señalamientos que se hacen en un texto o en la situación de enseñanza para enfatizar y/u organizar elementos relevantes del contenido por aprender.” (p.3)

Esta estrategia promueve un proceso cognitivo de orientación y mantención de la atención y de la acción misma, para ello se plantean diversos recursos que permitirán dicho señalamiento como ser mapas, textos, cartelera, etc.

Al utilizar esta estrategia los estudiantes identifican la importancia del contenido y seleccionan la información a la que darán utilidad a la hora de realizar sus prácticas.

### **GRUPO DE TALLERES N°3: 3 encuentros.**

3- Objetivo: Acompañar al estudiante en la producción de información a través de las TIC.

**Actividad N° 3-** Propuesta de tópicos y temas específicos de cada escenario, vinculación con la situación comunicativa establecida para el escenario.

**CONSIGNA:** Explicar las situaciones comunicativas que se emplearían en ese espacio turístico y representar los diálogos.

**Actividad N° 3 b-** Búsqueda de información a través de la bibliografía de otras materias, investigación en los sitios y en la red, elaboración de textos informativos propios, adecuados al discurso propio del guiado, adaptación de los textos a redes móviles como el código QR.

**CONSIGNA:** Investigar en los materiales de estudio de las otras materias y en bibliografía complementaria, extraer la información necesaria para el guiado en el escenario elegido y producir textos informativos que acompañen el guiado.

Usar las TIC.

### **Fundamentación**

En las actividades 3 a y b se continúa con el empleo del conocimiento estratégico tal como fue explicado en la actividad 2.

Esta instancia predispone al estudiante a trabajar de forma autónoma o grupal, pero para que se genere la autonomía es necesario brindar herramientas y recursos que sirvan de soporte o ejemplo. Es por ello que las estrategias utilizadas se vinculan con la analogía y el uso de estructuras textuales lo que en Díaz Barriga Arceo y Hernández Rojas (1999) se definen respectivamente como la analogía una "Proposición que indica que una cosa o evento (concreto y familiar) es semejante a otro (desconocido y abstracto

o complejo).” Y el uso de estructuras textuales como “Organizaciones retóricas de un discurso oral o escrito, que influyen en su comprensión y recuerdo.” (p.3)

En ambas estrategias los procesos cognitivos que se promueven son el del enlace entre los conocimientos previos y los nuevos a adquirir y las conexiones externas. Lo último es sumamente importante ya que se pretende que el estudiante reconozca la utilidad del contenido “in situ” y las conexiones externas permiten esa relación cognitiva y pragmática.

La analogía es una estrategia imprescindible ya que ella permitirá comprender la información que hasta el momento es abstracta o lejana a su realidad, es por ello que el traslado de lo aprendido a otros escenarios, supone la concretización del contenido haciendo que este sea significativo y funcional.

A su vez, las estructuras textuales le permiten al estudiante reconocer, fijar y apropiarse de un discurso adecuado al ámbito de aplicación. Particularmente en esta intervención se espera que el vocabulario y las estructuras dialógicas propias de las situaciones comunicativas del turismo.

La implementación del uso de redes móviles a través de los teléfonos celulares responde a innovaciones educativas y al aprovechamiento de los recursos disponibles. La producción de códigos QR<sup>4</sup> está en boga y desde un proyecto impulsado por estudiantes de la Facultad de Informática de la UNaM, se pretende que los sitios turísticos que albergan a visitantes provenientes de diferentes partes del país y del mundo, obtengan la posibilidad de acceder a la información pertinente en diferentes idiomas y, eventualmente, efectuar el autoguiado.

Es por ello que la aplicación de códigos QR en los sitios ofrecería un servicio satisfactorio al turista, para su producción se requiere de los conocimientos técnicos y teóricos de los especialistas en turismo, en este caso los estuantes de la carrera de Guía de turismo, quienes, ya accediendo a los cursos teórico-prácticos sobre producción de este dispositivo, pueden elaborar la información, digitalizarla a través de los códigos QR y ubicarlos a disposición del turista.

---

<sup>4</sup> Código QR: código de respuesta rápida. Es una forma de almacenamiento de información a través de un código de barras bidimensional, en la actualidad se utiliza en sitios públicos para que los visitantes accedan a dicha información a través sus teléfonos celulares.

#### **GRUPO DE TALLERES N°4: 6 encuentros- Visitas técnicas**

4- Objetivo: Generar espacios de reflexión grupal durante la práctica y posterior a ella.

**Actividad N°4.** Guía de visitas técnicas con intervenciones.

**a-** Salida a la plaza de la localidad de Corpus Christi para realizar una práctica de guiado en portugués a sus compañeros.

**b-** Visita a la Reducciones Jesuíticas de Corpus Christi acompañado de un grupo de profesores especialistas en el área de Guía de Turismo. En grupos de tres organizaran el acompañamiento a dichos docentes, brindando la información requerida en el idioma.

**c-** En el marco de Congreso Internacional de Turismo realizado en la localidad, se dividirán grupos y cada uno tendrá un lugar específico donde deberá guiar y colocarse en situación de comunicación en el idioma. Los visitantes serán los participantes del Congreso.

**d-** Viaje las Reducciones Jesuíticas de Sao Miguel, en la ciudad de Sao Miguel, Brasil. A través del contacto con guías locales se planificará un espacio donde los estudiantes realicen el guiado a un público de habla portuguesa.

**e-** Promoción de situaciones comunicativas. Durante su estadía en la ciudad brasileña a los estudiantes se les distribuirá diferentes situaciones comunicativas que deberán llevarlas a cado "in situ", así el docente los acompañará al hotel, mercado, a la calle misma y evaluará el desempeño del estudiante a la hora de comunicarse.

**CONSIGNA:** En cada una de las visitas técnicas, desarrollar las situaciones comunicativas solicitadas en las Guías de visitas técnicas.

#### **Fundamentación**

En la actividad N°4 los estudiantes se encontrarán *in situ* y materializarán lo abordado en el aula, así también podrán dar valor a los recursos complementaron que elaboraron.

En esta instancia se pretende que todos los contenidos tanto del Seminario como de las otras materias, sean articulados en función de la concretización de aprendizajes que hasta el momento eran abstractos.

Aquí se puede observar el desarrollo del conocimiento metacognitivo donde el estudiante conoce los procesos a través de cuales aprendió, conoce los aprendizajes adquiridos y su importancia en el ámbito de aplicación y conoce las herramientas que estos les brindaron para enfrentar situaciones problemáticas, en este caso la resolución de situaciones comunicativas “in situ”.

La realización de cada una de las visitas técnicas, es decir, de las salidas de la institución con fines educativos, requieren de la presentación de un proyecto a la rectoría de la institución el cual es elevado a las autoridades de la Dirección de Educación Superior. A su vez, los alumnos pagan un seguro que los cubre ante cualquier eventualidad en estas circunstancias.

#### **GRUPO DE TALLERES N°5: 2 encuentros.**

5- Objetivo: Proponer como estrategia la realización de una bitácora con las percepciones personales acerca de la práctica

**Actividad N°5.** Los estudiantes deberán elaborar su bitácora con percepciones acerca de la experiencia; la misma estará acompañada de imágenes significativas y será presentada en el examen final de la materia.

**CONSIGNA:** Registrar experiencias, aprendizajes significativos, anécdotas, devoluciones de los visitantes, etc. a través de relatos, fotografías, materiales audiovisuales, etc..

#### **Fundamentación**

En la última actividad propuesta se empleará la metodología de reflexión y evaluación sumativa. Los estudiantes deberán registrar en una carpeta que puede ser digital, las experiencias atravesadas. El registro constará de pensamientos, sentimientos,



propuestas, experiencias, aprendizajes, anécdotas, comentarios, devoluciones por parte de los espectadores, relatos diversos. El mismo será acompañado por fotografías, filmaciones, audios, elementos propios de las situaciones atravesadas, etc. Esta estrategia tiene como finalidad promover el practicum reflexivo; los estudiantes al recuperar las vivencias, podrán reconocer el proceso de Enseñanza y Aprendizaje. Todo este proceso final se efectuará dentro del aula con el acompañamiento de sus pares y de la profesora.

En la instancia de evaluación final, los estudiantes se presentarán con la bitácora y expondrán de forma reflexiva el recorrido realizado y los resultados obtenidos. Al igual que en la actividad 4, en esta instancia se visualiza el conocimiento metacognitivo, donde los alumnos reconocen el proceso y pueden explicar cómo lo atravesaron.

## Cronograma

	Abril/19	Mayo/19	Junio/19	Agosto/19	Sept/19	Oct/19
<b>Actividad N°1.a</b>	2 encuentros	2 encuentros				
<b>Actividad N°1.b</b>	2 encuentros	2 encuentros				
<b>Actividad N°2.a</b>			1 encuentros			
<b>Actividad N°2.b</b>			1 encuentros			
<b>Actividad N°3.a</b>				1 encuentros		
<b>Actividad N°3.b</b>				2 encuentros		
<b>Actividad N°4 a-b-c-d-e</b>					6 encuentros	
<b>Actividad N°5</b>						2 encuentros

## Evaluación

La evaluación se realizará en cada una de las actividades propuestas.

Para iniciar con el desarrollo de este apartado, resulta menester citar a Pérez Gómez, 1997 (en Celmann, 1998, p. 4):

La función educativa de la escuela requiere autonomía e independencia intelectual, y se caracteriza precisamente por el análisis crítico de los mismos procesos e influjos socializadores, incluso legitimados democráticamente. La tarea educativa de la escuela se propone, por tanto, la utilización del conocimiento y la experiencia más depurados y ricos de la comunidad humana para favorecer el desarrollo consciente y autónomo de los individuos y grupos que forman las nuevas generaciones de modos propios de pensar, sentir y actuar. En definitiva, la potenciación del sujeto.

A partir de ello se puede reflexionar acerca del carácter constitutivo de la evaluación en el proceso de Enseñanza y Aprendizaje. En las propuestas presentadas se

intenta concebir a la evaluación como un procedimiento y un recurso fundamental para que los estudiantes reconozcan las habilidades que adquieren, como así también que cómo se emplea la reflexión en las prácticas cotidianas.

Además, para brindarles la autonomía y otorgarles las herramientas para que el aprendizaje resulte en prácticas creativas, innovadoras, capaces de transformar las metodologías empleadas a la hora de tomar decisiones; el profesor tiene que explicitar qué, cómo y para fortalecer qué aspectos se evalúa. Para ello se atraviesa una primera etapa de evaluación diagnóstica donde se podrán reconocer las fortalezas y debilidades tanto personales como grupales, respecto a los contenidos conceptuales y procedimentales del espacio.

El profesor enfatiza los aspectos que necesitan ser repensados, reelaborados, fortalecidos y lo expone al grupo de estudiantes como así también lo resalta a la hora de producir las consignas de trabajo. En consecuencia, el estudiante actúa en función de mejorar o adecuar el o los puntos débiles.

Como bien expresa el título del artículo de Álvarez Méndez (2001), se evalúa para conocer, se examina para excluir. En las propuestas de evaluación que siguen a continuación, se podrá percibir la intencionalidad principal por parte de quien lo produce. En primer lugar, se espera desarrollar la evaluación desde la racionalidad práctica. Aunque resaltando el perfil técnico de la institución, se resalta que este espacio debe desarrollar habilidades relacionadas a la acción comunicativa como herramienta fundamental para el desempeño profesional.

Pero, aun así, no se puede descartar la presencia de factores técnicos, los cuales suman a la acción estratégica que el alumno desempeña. Schön<sup>5</sup> explica la racionalidad técnica como un conjunto de reglas generales a partir de los cuales se resuelven problemas de la práctica en diversas situaciones, esta relación entre problema y solución es simple, fácil de delimitar, lineal y causal.

---

<sup>5</sup> Donald Schön en Vain, P. (1998). *La evaluación de la docencia universitaria: un problema complejo* [en línea]. CONEAU, Convocatoria para la realización de trabajos teórico-metodológicos sobre evaluación institucional universitaria.

Pero, a su vez, el mismo teórico expone que no toda situación educativa se plantea de forma lineal, ni todas las situaciones problemáticas tienen una solución inmediata y meramente técnica. Aun perteneciendo a una modalidad técnico profesional, las disciplinas donde se interviene requieren de la aplicación de diversos mecanismos, de la reflexión antes-durante y después de la práctica en sí misma, se interactúa con personas y prima el carácter comunicativo.

Por lo tanto, la racionalidad técnica no es en sí misma completamente adecuada. Y es así que surgen las zonas indeterminadas de la práctica, en ella los problemas no se delimitan con simplicidad, surgen variables a la hora de determinar soluciones y de elegir los medios a través de los cuales se actuará, surge la incertidumbre y requiere de la toma de decisiones a veces sin la presencia de un manual. Es por ello que se plantea el análisis de la racionalidad práctica en combinación con la racionalidad técnica para efectuar la evaluación.

Entonces se podrá visualizar tanto la evaluación formativa como la sumativa, la interna y la externa, la evaluación referida a criterios y a normativas, la evaluación procesual, la individual (autoevaluación) y la compartida (co-evaluación), las pruebas de ensayo, de elaboración y de aplicación, tanto el interés por lo singular como la generalización.

En estas instancias se piensa atender todo el proceso de Enseñanza y Aprendizaje, se espera tanto la calidad como rentabilidad, la comprensión, el compromiso y la formación. La evaluación está integrada en tareas de aprendizaje que suponen la autonomía en la búsqueda de información por diferentes medios, la negociación acerca de los criterios y, finalmente, la programación sin dejar de atender los imprevistos.

Por otro lado, Álvarez Méndez expone también las cualidades del profesor en función de cada tipo de evaluación. Después de una lectura comprensiva se pueden determinar tales características como: aún con la experticia en el ámbito académico, se caracteriza por ser investigador; su desarrollo es profesional, orientado a la práctica; guiada por principios curriculares más que por los resultados; la subjetividad prima y es ejercida de forma responsable; conviven los intereses éticos y técnicos; espera una mayor participación del estudiante y se valora el proceso y la comprensión en función de la organización de sus prácticas.

Respecto a la relación de los sujetos con el conocimiento, la investigadora Verónica Edwards (1993), menciona las relaciones de exterioridad y de interioridad. Si bien en las intervenciones se plantea salir del aula, exponer a los estudiantes con escenarios exteriores y con situaciones comunicativas exteriores al aula. La relación que pretende que se establezca entre el conocimiento y el estudiante es de interioridad porque en este caso el sujeto produce conocimiento y por ello el aprendizaje es significativo, así la autonomía es evidente y se comprueba a través de la práctica en sí misma.

**Actividad N°1 a y b.** En las actividades 1 a y 1 b se realizará el abordaje del contenido básico e inicial para que los estudiantes puedan desarrollar competencias y habilidades comunicativas en el idioma.

Es por ello que constará del desarrollo de las 5 competencias del Módulo (ver planificación adjunta en Anexo) y en la primera instancia la profesora será quien facilite las explicaciones y ejemplificaciones. Una vez que el educando adquiere la autonomía necesaria, éste será quien tome rol activo; en esta última instancia, los estudiantes producirán diálogos, textos de diverso género y los presentarán frente al grupo clase.

Ambas actividades serán evaluadas a través de la evaluación formativa; se respetará el proceso de enseñanza y aprendizaje, las intervenciones de los estudiantes y el progreso evidente. La mayor parte de las consignas requieren de la producción textual y de la integración de los contenidos, a partir de esta evaluación se ajustarán las próximas actividades.

Por otro lado, también se desarrollará la evaluación sumativa al finalizar ambas actividades; esta evaluación se realiza a través de un examen parcial y prevé una aprobación cuantitativa.

A su vez, ambas actividades se evaluarán de forma interna, dentro del aula y a través de mecanismos que implique el desarrollo cognitivo del alumno. Solamente al final se recurrirá a una evaluación externa donde ya los estudiantes producirán con sus pares con vistas a la práctica.

**Actividad N°2.** La actividad está pensada para que los alumnos comiencen a desarrollar la planificación de sus futuras intervenciones. Para ello se recurrirá a búsqueda de información y elaboración de soportes materiales que acompañen su práctica.

Como primera instancia de presentación y exposición, los alumnos expondrán sus producciones frente al grupo aula.

Las actividades 2 a y b son absolutamente formativas; implican un proceso autónomo del estudiante y el papel de la formadora en esta instancia es de acompañamiento: se evaluará el proceso y el progreso en la elección y articulación del contenido. Se recurrirá también a la co-evaluación y a la evaluación grupal.

Se puede definir esta instancia como prueba de elaboración y preparación de las futuras intervenciones y las mismas implican una evaluación externa.

**Actividad N°3.** En esta actividad los estudiantes vincularán las prácticas comunicativas en el idioma, lo que implica la articulación de todos los factores abordados anteriormente (léxico, gramática, semántica, etc.); identificarán los escenarios posibles donde se podrán implementar las situaciones de comunicación; y reflexionarán acerca de la utilidad de los elementos que sirven de soporte.

Mientras tanto, las actividades 3 a y b son evaluadas bajo el modelo de las formativas, en esta instancia se atraviesan etapas de elaboración, ensayo y aplicación

Se visualizará evaluación grupal y co-evaluación, tanto interna como externa, ya que se generará un proceso cognitivo individual y vinculada a los conocimientos previos, como también surgirá la producción de conocimiento aplicada a escenarios externos al aula.

**Actividad N°4.** En esta etapa se generarán los espacios más significativos del proyecto, ya que luego de la preparación precedente, se aplicará lo abordado “in situ”.

Entonces, se proponen cinco actividades que implican visitas técnicas y viajes de estudio específicos.

En cada uno de los encuentros se desenvolverán las situaciones específicas tanto con pares y profesores como con visitantes turistas.

El viaje a la ciudad brasileña pretende la integración de todas las situaciones comunicativas abordadas con diferentes tipos de públicos.

En las actividades 4 a, b, c, d y e se podrá visualizar la evaluación sumativa cuando se produzca la situación comunicativa, ya que en esa situación la profesora evaluará el resultado con una valoración cuantitativa.

De todas formas, la evaluación formativa continuará vigente ya que no se dejará de tener en cuenta el proceso y el progreso del alumno, principalmente la metodología aplicada para tomar decisiones y resolver situaciones problemáticas.

La evaluación sumativa es principalmente interna, basada en criterios y normativas, mientras que la formativa se vincula a una evaluación externa y con una metodología compartida. En esta última, las devoluciones no serán realizadas solamente por la profesora, sino que se sumarán los visitantes participantes y profesores de otros espacios. Es por ello que será una evaluación integral.

**Actividad N°5.** La actividad final consiste en la presentación de las bitácoras, se pretenden que acompañen con imágenes significativas del proceso, con ello se pretende dar cuenta de los momentos y aprendizajes más significativos.

Las bitácoras serán propuestas como una “carpeta proceso”, donde no se producirán informes con lenguaje técnico, sino que pretende ser un conjunto de experiencias que hayan surgido durante el proceso. Es así que se pretende que incluyan experiencias, anécdotas, fotografías, audios, videos, esquelas, devoluciones, etc.

La última instancia de evaluación será sumativa y los estudiantes deberán presentarse a mesa examinadora con sus bitácoras y relatarán el proceso atravesado en los Seminarios I y II.

Dicha mesa estará integrada por la profesora responsable del espacio y docentes específicos del área, Prácticas Profesionalizantes. Esto implica la articulación de conceptos abordados en todos los espacios, se pretende una reflexión integral acerca de la experiencia.

Las últimas actividades, la 5 a y b, demostrarán la reflexión sobre la acción por parte de los estudiantes, en esta instancia ellos recuperarán todo el recorrido y expondrán el proceso y el aprendizaje adquirido. La evaluación es formativa y será el proceso y el progreso, aunque la instancia sea individual y requiera de una valoración numérica (propia de la evaluación sumativa).

De esta instancia participarán varios actores institucionales (rectora, profesores específicos de las prácticas, coordinadora pedagógica, docente del espacio). Sin embargo, primará la auto evaluación que el estudiante realice sobre su propia práctica.

De esta manera finalizará su recorrido con la obtención de la aprobación de la materia Seminario: Portugués.



## Referencias bibliográficas

Álvarez Méndez, J. (2001). *Evaluar para conocer, examinar para excluir*. Madrid, España: Editorial Morata.

Anijovich, R y González, C. (2011). *Evaluar para aprender*. Buenos Aires, Argentina: Aiqué.

Baquero, R. (2001). *Vigotsky y el Aprendizaje Escolar*. Cap. 1 y 2 (Pág. 19 a 62). Edit. Aiqué.

Bixio, C. (2000) Capítulo 2. *Las estrategias didácticas y el proceso de mediación. Enseñar a aprender*. Rosario. Santa Fe, Argentina: Homo Sapiens Ediciones.

Brockbank y Mc Hill. (2002) *Aprendizajes Reflexivos en Educación Superior*. España. Edit. Morata. Cap II a V (Pág. 33 a 105)

Celmann, S. (1994). *La tensión teoría-práctica en la educación superior*. Buenos Aires, Argentina: Revista del IICE, Año II, N°5.

Díaz Barriga Arceo, F. y Hernández Rojas, G. (1999). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo*. México: McGRAW-HILL.

Edwards, V. (1993). *La relación de los sujetos con el conocimiento*. Bogotá, Colombia: Revista Colombiana de Educación. N° 27.

García, A. (2001). *La función docente del profesor universitario, su formación y desarrollo profesional*. Universidad de Salamanca.

Gimeno Sacristán, J. y Pérez Gómez, A. (1993). *Comprender y transformar la enseñanza*. Madrid, España: Editorial Morata.

Miguel Díaz, M. (2005). *Modalidades de enseñanza centradas en el desarrollo de competencias*. Oviedo (Austrias), España: Universidad de Oviedo.

Pérez Abril, M. (s/f). *Una perspectiva para la formación docente en la obra de Donald Schon*. Pontificia Universidad Javeriana. Capitulo 29.

Pozo, J. I.: (2006) *Teorías cognitivas del aprendizaje*. Madrid - Morata. 1ra Parte. Cap. 1; 2; 3. Pág. 15 a 60.

Pozo, J.I: (2008) *Aprendices y Maestros*. Alianza Editorial. Cap. 3. Pág. 121-156

Rinesi, E. y Soprano, G. (2007). *Universidad, Estado y Sociedad. Los sentidos de la autonomía y la heteronimia en la experiencia de la universidad pública argentina*. En

Marquina, M. y Soprano, G. (Coordinadores). *Ideas sobre la cuestión universitaria. Aportes de la RIEPESAL al debate sobre el nuevo marco legal para la Educación Superior*. Buenos Aires, Argentina: Universidad Nacional de General Sarmiento.

Salinas, J. (2013). *Enseñanza flexible y Aprendizaje abierto, Fundamentos clave de los PLEs*. En Castañeda, L. y Adell, J. *Entornos personales de Aprendizaje: Claves para el ecosistema educativo en red*. Alcoy: Marfil. p. 53-70.

Schon, D. (1992). *La formación de profesionales reflexivos. Hacia un nuevo diseño de enseñanza y el aprendizaje en las profesiones*. Barcelona, España: Paidós.

Steiman, J. (2008). *Más didáctica (en la educación superior)*. Buenos Aires, Argentina: Eisam.

Vain, P. (1998). *La evaluación de la docencia universitaria: un problema complejo* [en línea]. CONEAU, Convocatoria para la realización de trabajos teórico-metodológicos sobre evaluación institucional universitaria <http://reforma.fen.uchile.cl/Papers/La%20Evaluaci%C3%B3n%20de%20la%20Docencia%20Universitaria%20un%20Problema%20Complejo%20-%20Vain.pdf>

## ANEXOS

### 1- Planificaciones de los Seminarios.

#### SEMINARIO I: PORTUGUÉS I

<b>PROGRAMA 2019</b>	<b>CARRERA: Guía de Turismo</b>
----------------------	---------------------------------

<b>ASIGNATURA/MODULO: Seminario I: Portugués I</b>	<b>AÑO: Primero</b>
--	---------------------

<b>REGIMEN DE CURSADA: Anual</b>	<b>DOCENTE.A CARGO: Carolina Lovera</b>
----------------------------------	---

<b>DESCRIPCION / PROPOSITO DEL MODULO:</b>	<p>A medida que la globalización se expande en cuestiones comerciales y tecnológicas, la visión del ser humano y sus condiciones de vida fueron cambiando. Desde hace ya un par de décadas las políticas y la organización social, especialmente económica con la creación del bloque MERCOSUR, hace que la interacción social y la interculturalidad se tornen indispensables para el desarrollo de las comunidades.</p> <p>Existen diversos motivos por los que resulta favorable, para quienes están encargados de atender al turista, aprender el Portugués. La actividad turística, debe responder a las exigencias del mundo actual, y estar acorde con la realidad económica, social, cultural del país, razón por la cual se ha despertado un gran entusiasmo en el sector turístico en aprender, mejorar y a la vez poner en práctica el portugués, ya que con el transcurso de los años el turismo va creando espacios muy importantes que hacen de esta actividad, una de las más productivas. La persona que posea conocimientos del idioma portugués con orientación en turismo contará con una herramienta básica para desenvolverse como Guía. La oferta académica de este espacio supone la articulación de contenidos que permitan la adquisición y el manejo del idioma, en diversas situaciones comunicativas relacionadas al campo de inserción laboral futura.</p>
--	---

<b>OBJETIVOS GENERALES DEL MODULO</b>	<p>1 Abordar contenido adecuado para la carrera “Guía de Turismo”, el cual sea funcional y significativo para la práctica profesional.</p> <p>2 Conocer las categorías gramaticales aplicadas en la comprensión y producción de textos orales y escritos.</p> <p>3 Comprender la idiosincrasia y perfil del visitante, principalmente el de origen brasileño.</p> <p>4 Lograr que el alumno pueda comunicarse en portugués, en las diferentes actividades vinculadas a los servicios turísticos.</p>
---------------------------------------	--

<b>COMPETENCIAS ESPECIFICAS DEL MODULO</b>  Al completar el módulo, los participantes serán capaces de:	<b>APRENDIZAJE ESPERADO</b>	<b>MARCO TEORICO CONTENIDO</b>	<b>METODO / ESTRATEGIAS AULICAS</b>	<b>RECURSO</b>	<b>Nº CLASES</b>
1 INTERPRETAR mensajes orales y escritos en portugués, emitidos en el ámbito de la actividad turística.	<p>Identifica las categorías gramaticales iniciales</p> <p>Emplea su uso en la ejercitación práctica</p> <p>Reconoce el vocabulario específico abordado en cada situación comunicativa.</p>	<p>Presentación personal. Presentación de otra persona. Datos personales Saludos y cumplidos. Pedir permiso, información, ubicación, etc. Pronombres personales, de tratamiento y posesivos. Puntuación (Exclamación e interrogación) Pronombres interrogativos. Reglas básica de la fonética.</p>	<p>Presentación personal, actividad lúdica con letra musical, explicación del marco teórico, ejercitación práctica, comprensión de un texto oral y producción de diálogos de presentación.</p> <p>Producción de un glosario.</p>	<p>Material de aula. Letra musical impresa. Dispositivo de audio y video.</p> <p>Pizarra y tizas.</p>	4
2 COMPRENDER el uso y la función de las diferentes categorías gramaticales desde su aspecto morfo-	Implementa las reglas de la fonética.	Artículos. Contracciones de artículos y preposiciones. Verbos regulares e irregulares	Actividades lúdicas. Explicación del material teórico.	Material de aula. Letra musical	5

semántico y lexical.	Produce textos orales	en el Presente del Indicativo. Sustantivos y adjetivos.  Los meses, días de la semana. Los números cardinales las horas. Los integrantes de la familia. Descripción de personas, rasgos físico y psicológicos. La vida cotidiana. El día a día.	Ejemplificación. Ejercitación práctica. Análisis de textos y de letras musicales. Comprensión y producción de textos. Representación de diálogos.  Producción de un glosario.	impresa.  Dispositivo de audio y video.  Imágenes fotográficas . Pizarra y tizas. Objetos cotidianos.	
	Reconoce las variantes lingüísticas existentes en el Portugués de Brasil.				
3 COMUNICARSE oralmente con uno o varios interlocutores en portugués, expresando e interpretando, mensajes en distintas situaciones, formales e informales, propias de los servicios turísticos.	Reconoce las categorías gramaticales en textos escritos.	Reglas de pronunciación. Variantes lingüísticas lexicales y fonéticas. Situaciones comunicativas: en un hospital, en una institución pública (municipalidad, oficina, registro civil, centro cívico, etc.), en la aduana, en un hotel, en una terminal de ómnibus o aeropuerto, etc.  Verbos en el Pretérito perfecto del indicativo. Situaciones comunicativas: contar una anécdota, un hecho del pasado, recuerdos.	Actividades lúdicas. Explicación del material teórico. Ejemplificación. Ejercitación práctica. Proyección de videos. Comprensión y producción de textos. Representación de diálogos en contextos.  Puesta en práctica de situaciones comunicativas.  Producción de un glosario.  Visita técnica.	Material de aula. Letra musical impresa.  Dispositivo de audio y video.  Imágenes fotográficas . Pizarra y tizas.	6
	Produce diálogos específicos a situaciones comunicativas del ámbito.				
	Produce textos utilizando vocabulario específico.				
4 PRODUCIR textos escritos y orales en portugués, correctos gramatical y ortográficamente, utilizando	Reconoce las categorías gramaticales en textos escritos,	Géneros discursivos: formularios, documentación varia, invitaciones, cartas, e-mail, guía turística,	Actividades lúdicas. Explicación del material teórico. Ejemplificación.	Material de aula. Letra musical impresa.  Dispositivo	6
	Identifique diversos				

un vocabulario básico, propio del ámbito del turismo.	géneros discursivos afines al ámbito turístico	órdenes.  Alimentación: la pirámide alimenticia. Culinaria de la región y brasileña. Recetas típicas.  Situaciones comunicativas: en el restaurante, en el quiosco.	Ejercitación práctica. Proyección de videos. Comprensión y producción de textos. Representación de diálogos en contextos.  Puesta en práctica de situaciones comunicativas.	de audio y video.  Imágenes fotográficas . Pizarra y tizas.	
	Se desenvuelve en situaciones comunicativas específicas.				
5 REFERIRSE a hechos de históricos.	Utiliza el tiempo verbal adecuado.	Verbos en el Pretérito Imperfecto del Indicativo. La historia de las Reducciones Jesuitas. Hechos de la antigüedad.	Explicación del material teórico. Ejemplificación. Ejercitación práctica. Proyección de videos. Comprensión y producción de textos.	Material de aula.  Dispositivo de audio y video.  Imágenes fotográficas . Pizarra y tizas.	3
	Reflexiona acerca de los hechos históricos de la región.				
	Comprende textos diversos.				
6 <b>ACEPTAR</b> la diversidad, la lengua y la cultura, rechazo de toda forma de marginación. <b>CONOCER</b> la cultura del brasileño frente a las reglas de tránsito. <b>REALIZAR</b> glosarios para facilitar el aprendizaje.	Comprende la importancia de la diversidad.  Respeto las intervenciones de los demás.  Demuestra predisposición para el trabajo en equipo.	El diálogo en parejas y grupal. Aspectos culturales del Brasil. Variedad social y lingüística. Las representaciones grupales. Las reglas de tránsito. El glosario temático.	Puesta en práctica de situaciones comunicativas. Exposición y debate. Ejemplificación. Análisis de casos ejemplificativos. Representación de producciones propias.  Producción de un glosario.	Material de aula. Letra musical impresa.  Dispositivo de audio y video.  Imágenes fotográficas . Pizarra y tizas.	Todas
	Identifica los comportamientos de los brasileños frente a las reglas de tránsito.				
	Produce un glosario propio con el				

	vocabulario abordado.				
--	--------------------------	--	--	--	--

<p><b>SISTEMA DE EVALUACION</b></p>	<p>1-REGIMEN DE ASISTENCIA 80% ( los que presenten certif.trabajo 65%)</p> <p>2-PRESENTACION y APROBACION de la totalidad de los trabajos prácticos. Presentación de carpeta proceso.</p> <p>3-COLOQUIO ORAL INTEGRADOR individual o grupo ,para ello se requiere aprobación de puntos 1 y 2</p> <p>Teniendo en cuenta lo antes citado , se tendrá requiere además</p> <p>1-APROBACION DE LOS PARCIALES y sus RESPECTIVOS RECUPERARIOS ( 1 por cada examen o 1 integrador final)</p> <p>2-TRABAJOS PRACTICOS DE AULA TALLER EN EL AULA</p> <p>3-PRODUCCIONES INDIVIDUALES Y GRUPALE</p>
<p><b>BIBLIOGRAFIA RECOMENDADA</b></p>	<p>-AVV. <i>Aprendendo Português do Brasil, Um Curso para Estrangeiros.</i> São Paulo: Pontes Editores, 1997.</p> <p>AAVV. <i>Português Dinâmico.</i> Nível Inicial. Vicente López. SIM. 2011.</p> <p>AAVV. <i>Sempre Amigos. Fala Brasil para jovens.</i> Campina SP. Pontes. 2000.</p> <p>-AAVV. <i>Um Português Bem Brasileiro.</i> Buenos Aires: FUNCEB, 2003.</p> <p>-BIBLIOTECA INTEGRADA- Língua Portuguesa. São Paulo. PAE (Programa de Assistência ao Estudante). 2005</p> <p>-CARDOSO, S.; FERREIRA, C. <i>A dialectologia no Brasil.</i> São Paulo: Contexto, 1994.</p> <p>-COMITÊ NACIONAL. <i>Atlas Lingüístico do Brasil: questionários 2001.</i> Londrina: Ed. da UEL, 2001.</p> <p>-Dicionário Michaelis UOL.</p>

FERREIRA, Marina. *O Aurélio com a Turma da Mônica*. Rio de Janeiro. Nova Fronteira. 2003.

-FLORISSI, Susana. *Bem-Vindo. A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação*. São Paulo: Special Book Services Livraria, 1999.

Folletería y revistas.

Material de cátedra.

Sítios web de interés.



## SEMINARIO II: PORTUGUÉS II

<b>PROGRAMA 2019</b>	<b>CARRERA: Guía de Turismo con orientación en Interpretación Patrimonial</b>
----------------------	---

<b>ASIGNATURA/MODULO: Seminario II: Portugués II</b>	<b>AÑO: Segundo</b>
--	---------------------

<b>REGIMEN DE CURSADA: Anual</b>	<b>DOCENTE A CARGO: Carolina Lovera</b>
----------------------------------	---

<b>DESCRIPCION / PROPOSITO DEL MODULO:</b>	<p>Al transitar con los alumnos la segunda y última instancia de aprendizaje del Portugués, la propuesta curricular se enfoca en su próxima inserción en el terreno profesional, es por ello que los contenidos y metodologías a desarrollar en la materia, están organizados a fin de interiorizar a los alumnos en la dinámica social, cultural, política y económica del país vecino (Brasil), otorgando las herramientas necesarias para que el educando produzca discursos que le favorezcan en la ejercicio laboral.</p> <p>A su vez, teniendo en cuenta que la globalización crea la necesidad de acceder a los medios de comunicación y tecnológicos para socializar con miembros de otros países, principalmente del Brasil, reconocemos la importancia que radica en la enseñanza de la lengua extranjera con la cual los alumnos podrán acceder a fuentes de trabajo, a convenios sociales y a negociaciones interculturales.</p> <p>Es así que, siguiendo el enfoque comunicativo de enseñanza de PLE, el alumno adquirirá mayor manejo del idioma, interpretará y producirá textos de géneros propios del turismo, se comunicará utilizando el lenguaje específico del ámbito profesional y ampliará sus conocimientos de la lengua y de la realidad socio-cultural.</p>
--	---

<b>OBJETIVOS GENERALES DEL MODULO</b>	<p>1 Abordar contenidos adecuados para la carrera “Guía de Turismo”, el cual sea funcional y significativo para la práctica profesional.</p> <p>2 Reconocer los tipos de textos y las adecuaciones gramaticales necesarios para su producción.</p> <p>3 Comprender la idiosincrasia y perfil del visitante, principalmente el de origen brasileño.</p> <p>4 Comprender y producir textos orales y escritos propios del ámbito turístico.</p> <p>5 Fortalecer la comunicación oral, específicamente en la práctica del guiado.</p>
---------------------------------------	---

<b>COMPETENCIAS ESPECIFICAS DEL MODULO</b>	<b>APRENDIZAJE ESPERADO</b>	<b>MARCO TEORICO CONTENIDO</b>	<b>METODO / ESTRATEGIAS AULICAS</b>	<b>RECURSO</b>	<b>Nº CLASES</b>
Al completar el módulo, los participantes serán capaces de:					
1 PARTICIPAR en intercambios dialógicos con turistas o personas de habla portuguesa brindando y solicitando información.	<p>Establece diálogos orales con sus pares y con otros actores externos a la clase.</p> <p>Planifica y expone actividades que podrán ser realizadas en el pueblo.</p> <p>Practica su rol (Guía de Turismo) en una situación específica.</p>	<p>Verbos en el Futuro del Presente del Indicativo. Viajes y turismo, el itinerario turístico. Clima: pronóstico del tiempo.</p> <p>Edificios y comercios de la ciudad y el pueblo. Ubicación geográfica. Turismo en Brasil: Misiones Jesuíticas en Brasil. Descripción de lugares y objetos.</p>	<p>Explicación del material teórico. Ejemplificación. Ejercitación práctica. Proyección de videos y película. Comprensión y producción de textos orales. Representación de diálogos en contextos específicos.</p>	<p>Material de aula.</p> <p>Dispositivo de audio y video.</p> <p>Imágenes fotográficas . Pizarra y tizas. Objetos de uso cotidiano.</p> <p>Visita técnica.</p>	6
2 ESTABLECER situaciones comunicativas relativas a la compra y venta de vestimentas y	Reconoce las expresiones propias de la compra- venta y promoción de	Haciendo compras: expresiones. Formas de pago. Vestimentas, accesorios y objetos	Actividades lúdicas. Explicación del material teórico.	Material de aula. Dispositivo	4

objetos en ámbitos turísticos.	eventos y tiendas comerciales.	propios de un visitante turístico. Alimentos regionales. Publicitando un lugar. Uso del verbo en el Modo Imperativo	Ejemplificación. Ejercitación práctica.  Proyección de videos y audios.  Producción de carteles. Representación de diálogos.	de audio y video.  Imágenes fotográficas . Pizarra y tizas. Objetos cotidianos.	
	Describe la vestimenta, accesorio y los objetos que utiliza el turista en diferentes atractivos.				
	Representa diálogos articulando el contenido abordado.				
3 ABORDAR la práctica del guiado en su totalidad en Portugués.	Identifica los lugares y edificios más representativos de la zona.	Recorriendo el pueblo. Modo Imperativo. Lugares naturales y artificiales de la ciudad o el pueblo. Conectores. Los medios de transportes terrestres, acuáticos y aéreos. Actividades de recreación y deportes más comunes.	Explicación. Ejemplificación. Ejercitación práctica. Lectura comprensiva de textos.  Producción de guías y de entrevistas. Actividades lúdicas.  Visita técnica.	Material de aula.  Dispositivo de audio y video.  Imágenes fotográficas .Pizarra y tizas.  Carteles.  Visita técnica.	4
	Informa acerca de los servicios disponibles en la Ruta Jesuítica y sus alrededores.				
	Practica el guiado a través de la realización del recorrido por el pueblo.				
4 ORGANIZAR itinerarios de recorridos por diferentes lugares del pueblo.	Destalla las características de los hospedajes disponibles en la zona.	El hospedaje: tipos de viviendas. Partes de una casa. Mobiliario, electrodomésticos y utensilios de una casa.  Adjetivos comparativos y superlativos.	Actividades lúdicas. Explicación del material teórico. Ejemplificación. Ejercitación práctica. Comprensión y producción de textos. Representación de diálogos en contextos.  Prácticas fuera	Material de aula. .  Imágenes fotográficas . Pizarra y tizas.  Folletos y revistas.	4
	Realiza apreciaciones sobre los lugares naturales y artificiales de la Ruta Jesuítica en Misiones y Brasil.				
	Solicita y brinda información sobre los				

	servicios disponibles.		del edificio institucional.		
5 <b>CONOCER</b> las herramientas para insertarse en el mundo laboral.	Produce su C.V. registrando sus competencias en el ámbito turístico.	El Currículum Vitae. La carta de presentación laboral. La entrevista laboral. Interjecciones y reglas ortográficas.	Explicación del material teórico. Ejemplificación. Proyección de videos. Comprensión y producción de textos. Representación de diálogos en contextos. Producción textual.	Material de aula. Recortes de anuncios de periódicos. Dispositivo de audio y video. Imágenes fotográficas . Pizarra y tizas.	2
	Establece la situación comunicativa de una entrevista laboral.				
	Identifica las especificidades de la búsqueda e inserción laboral en el Brasil.				
6 <b>COMPRENDER</b> la cultura y la organización del Brasil.	Reconoce los aspectos propios de la cultura del Brasil.	Cultura, Geografía y Turismo de las regiones del Brasil. Expresiones idiomáticas. Expresión de deseos. Verbos en el Presente del Subjuntivo.	Explicación del material teórico. Ejemplificación. Ejercitación práctica. Proyección de videos. Comprensión y producción de textos orales. Puesta en práctica de situaciones comunicativas.	Material de aula. Letra musical impresa. Dispositivo de audio y video. Imágenes fotográficas . Pizarra y tizas.	5
	Expresa deseos, dudas, consejos y solicitudes.				
	Se apropia de aspectos culturales propios del brasileño.				
7 <b>ACEPTAR</b> la diversidad, la lengua y la cultura, rechazo de toda forma de marginación. <b>CONOCER</b> la cultura del brasileño frente a las reglas de tránsito. <b>REALIZAR</b> glosarios para facilitar el aprendizaje.	Comprende la importancia de la diversidad.  Respeto las intervenciones de los demás.  Demuestra predisposición para el trabajo en equipo.	El diálogo en parejas y grupal. Aspectos culturales del Brasil. Variedad social y lingüística. Las representaciones grupales. Las reglas de tránsito. El glosario temático.	Puesta en práctica de situaciones comunicativas. Exposición y debate. Ejemplificación. Análisis de casos ejemplificativos. Representación	Material de aula. Letra musical impresa. Dispositivo de audio y video. Imágenes fotográficas	Toda s

	Identifica los comportamientos de los brasileños frente a las reglas de tránsito.		de producciones propias.	. Pizarra y tizas.	
	Produce un glosario propio con el vocabulario abordado.		Producción de un glosario.		

<b>SISTEMA DE EVALUACION</b>	<p>1-REGIMEN DE ASISTENCIA 80% ( los que presenten certif.trabajo 65%)</p> <p>2-PRESENTACION y APROBACION de la totalidad de los trabajos prácticos. Presentación de carpeta proceso.</p> <p>3-COLOQUIO ORAL INTEGRADOR individual o grupo ,para ello se requiere aprobación de puntos 1 y 2</p> <p>Teniendo en cuenta lo antes citado , se tendrá requiere además</p> <p>1-APROBACION DE LOS PARCIALES y sus RESPECTIVOS RECUPERARIOS ( 1 por cada examen o 1 integrador final)</p> <p>2-TRABAJOS PRACTICOS DE AULA TALLER EN EL AULA</p> <p>3-PRODUCCIONES INDIVIDUALES Y GRUPALES</p>
<b>BIBLIOGRAFIA RECOMENDADA</b>	<p>-AVV. <i>Aprendendo Português do Brasil, Um Curso para Estrangeiros.</i> São Paulo: Pontes Editores, 1997.</p> <p>AAVV. <i>Português Dinâmico.</i> Nivel Inicial. Vicente López. SIM. 2011.</p> <p>AAVV. <i>Sempre Amigos. Fala Brasil para jovens.</i> Campina SP. Pontes. 2000.</p> <p>-AAVV. <i>Um Português Bem Brasileiro.</i> Buenos Aires: FUNCEB, 2003.</p> <p>-BIBLIOTECA INTEGRADA- Língua Portuguesa. São Paulo. PAE (Programa de Assistência ao Estudante). 2005</p> <p>-CARDOSO, S.; FERREIRA, C. <i>A dialectologia no Brasil.</i> São Paulo:</p>

	<p>Contexto, 1994.</p> <p>-COMITÊ NACIONAL. Atlas Lingüístico do Brasil: questionários 2001. Londrina: Ed. da UEL, 2001.</p> <p>-Dicionário Michaelis UOL.</p> <p>FERREIRA, Marina. <i>O Aurélio com a Turma da Mônica</i>. Rio de Janeiro. Nova Fronteira. 2003.</p> <p>-FLORISSI, Susana. <i>Bem-Vindo. A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação</i>. São Paulo: Special Book Services Livraria, 1999.</p> <p>Folletería y revistas.</p> <p>Material de cátedra.</p> <p>Sítios web de interés.</p>
--	---

2- Modelo de Proyecto para visita técnica.

### **Proyecto de salida a Campo**



Nombre: “Interactuando”

Destinatarios: alumnos de Primero y Segundo año de la carrera de Guía de Turismo con Orientación en Interpretación Patrimonial.

Módulo: Seminario I y II: Portugués I y II.

Facilitadora: Profesora Carolina Lovera.

Fecha:

#### **Fundamentación**

A partir de la idea de que el aprendizaje del Portugués en los alumnos de la carrera de Guía de Turismo debe orientarse hacia la comunicación e integración de contenidos específicos del campo profesional para el que se están formando, la actividad programada tiene como principales objetivos la articulación de los contenidos/ competencias abordados hasta el momento, la producción de textos relacionados al ámbito turístico y la exposición oral de los mismos.

A su vez, se considera que es de suma riqueza proveer los recursos para que los alumnos vivencien las prácticas reales de su profesión futura, es por ello que se pretenden que dichas acciones sean ejecutadas en un espacio específico, la plaza de Corpus Christi, de modo que se logre el posicionamiento de los alumnos en su rol de Guías.

#### **Objetivos**

- Producir textos específicos del campo de acción profesional, articulando los diversos contenidos abordados en los módulos.
- Comunicar de forma adecuada las informaciones requeridas.
- Posicionarse en el rol de Guías de Turismo frente a un público de habla portuguesa.

### **Actividades**

Para Primer Año:

Consigna: Em dupla, redigir um diálogo, de uma extensão de 20 linhas, entre um Guia e um turista brasileiro, dar a bem-vinda, solicitar os dados pessoais e apresentar as atividades que poderão realizar em Corpus Christi. Apresenta-lo de forma oral.

Para Segundo Año:

Consigna: Fazer o guiado ao redor da praça de Corpus, contando os edifícios públicos que se apresentem e as lojas comerciais que acharem. Dar sugestões sobre os objetos e vestimentas que devem utilizar os turistas no percorrido.

### **Evaluación**

Ambas actividades con de carácter evaluativo, por lo tanto, el desempeño de los alumnos será calificado.

### **Tiempo**

La actividad se realizará el día 6 de julio desde las 17:30 hasta las 19:45 Hs.